



При поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве
по Азербайджану, Армении, Беларуси,
Республики Молдова и Российской Федерации



КУЛЬТУРНАЯ
СПАДЧЫНА
І СУЧАСНАСЦЬ



НЯСВИЖ

29–31 октября 2014 г.
Минск, Несвиж, Беларусь

Международный
научно-практический
семинар стран СНГ и Балтии

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ПОДХОД В УПРАВЛЕНИИ ОБЪЕКТАМИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ



Программа / Programme

October 29–31, 2014
Minsk, Niasvizh, Belarus
International seminar
of the CIS and Baltic countries

INTEGRATED APPROACH
TO THE MANAGEMENT
OF THE WORLD HERITAGE PROPERTIES



При поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве
по Азербайджану, Армении, Беларуси,
Республике Молдова и Российской Федерации



КУЛЬТУРНАЯ
СПАДЧЫНА
І СУЧАСНАСЦЬ



НЯСВИЖ

Международный научно-практический семинар
стран СНГ и Балтии

ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ПОДХОД В УПРАВЛЕНИИ ОБЪЕКТАМИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ

Минск, Несвиж, Беларусь,
29–31 октября 2014 г.

International seminar
of the CIS and Baltic countries

INTEGRATED APPROACH TO THE MANAGEMENT OF THE WORLD HERITAGE PROPERTIES

Minsk, Niasvizh, Belarus, October 29–31, 2014

СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

Концепция семинара	5
--------------------	---

Программный комитет	9
---------------------	---

Организационный комитет	10
-------------------------	----

Программа	11
-----------	----

The Seminar concept	16
---------------------	----

Programme Committee	20
---------------------	----

Organizing Committee	21
----------------------	----

Programme	22
-----------	----

Список участников / List of participants	27
--	----

Концепция семинара

Введение

Международный научно-практический семинар стран СНГ и Балтии «**Интеграционный подход в управлении объектами Всемирного наследия**» проводится 29–31 октября 2014 г. фондом «Культурное наследие и современность» (Беларусь) в сотрудничестве с Министерством культуры Республики Беларусь, Национальной комиссией Республики Беларусь по делам ЮНЕСКО, Институтом культуры Беларуси при поддержке Бюро ЮНЕСКО в Москве. В семинаре примут участие эксперты из Азербайджана, Армении, Беларуси, Республики Молдова, Российской Федерации, Украины и стран Балтии.

Международный научно-практический семинар запланирован в соответствии со стратегическими целями ЮНЕСКО по защите и сохранению природного и культурного наследия посредством имплементации конвенций 1972 г., 2005 г., согласно основным положениям резолюции Генеральной Ассамблеи ООН от 20.12.2013 г. «Культура и устойчивое развитие», другим основополагающим документам ЮНЕСКО и ООН. Проект основан на понимании наследия как ключевого вектора постоянного развития, который вовлекает в свою сферу различные слои общества через устойчивый туризм, образовательный диалог и совместную деятельность.

Семинар нацелен на решение практических вопросов развития потенциала эффективного управления объектами Всемирного наследия на основе современных тенденций и лучших практик путем внедрения интеграционного подхода и расширения взаимодействия с местными сообществами, содействия развитию устойчивого туризма и расширению образовательных и молодежных инициатив с учетом эффективной имплементации конвенций ЮНЕСКО в сфере культуры.

Мероприятие пройдет при активном участии белорусских объектов Всемирного наследия: архитектурно-культурного комплекса «Резиденция Радзивиллов в Несвиже» и Замкового комплекса «Мир».

Рабочие языки семинара – русский и английский.

Актуальность мероприятия

На сегодняшний день в странах СНГ сосредоточено более 50 объектов Всемирного наследия, требующих к себе пристального внимания со стороны государственных органов и общества в целом для осуществления эффективной охраны и оптимального использования, не нарушающего основных ценностных характеристик данных объектов. Эта задача решается при наличии высокопрофессионального подхода и целенаправленной политики, которую способны осуществлять только хорошо подготовленные менеджеры, обладающие теоретическими знаниями и практическими навыками управления. Подготовка соответствующих кадров, их взаимодействие, постоянный обмен опытом – эти и другие проблемы, связанные с управлением и сохранением объектов Всемирного наследия, требуют незамедлительного решения на всем пространстве СНГ. К сожалению, подобных специалистов не готовят ни на уровне высшего образования, ни на уровне последипломного образования и повышения квалификации. Существуют реальные пробелы в законодательстве стран СНГ по охране историко-культурного наследия, отсутствуют реальные механизмы взаимодействия между экспертами. Задача этого и последующих семинаров и состоит в том, чтобы создать перспективную платформу для постоянного сотрудничества внутри экспертного сообщества этих стран, которое имеет общие социально-экономические и политические условия, где нет языкового барьера, что крайне важно, и где уже существуют налаженные связи на глобальном уровне. Не менее важной представляется деятельность по расширению данного сотрудничества не только внутри СНГ, но и в европейском и более широком международном контексте.

Тематика семинара

Из истории понятия. В 1986 г. Бернард Фейлден определил понятие «сохранение наследия» следующим образом: «Сохранение – это динамичное управление изменениями с целью уменьшения скорости распада. Культурное, научное, техническое и природное наследие и ресурсы следует рассматривать как подлинные документы и ценные компоненты. Вмешательства должны быть ограничены действиями, строго необходимыми для дальнейшего сохранения наследия, а используемые методики и материалы не должны препятствовать проводимым в будущем исследованиям и консервации. Сохранение требует интеграции всех возможных действий на социально-экономическом, юридическом и культурном уровнях».

В современном мире понимание наследия претерпело значительные изменения: от отдельных памятников-объектов до исторических городов, культурных ландшафтов и целых регионов. Сменились акценты и в философии консервации, которая понимается в более широком смысле как сохранение памятников вместе с окружающим их культурным и природным ландшафтом (интегративная консервация). Сегодня интегративная консервация – это управление изменениями ради сохранения значения и смыслов наследия; это хорошо разработанный научный профессиональный дискурс и, одновременно, практический инструмент по сохранению и управлению природным и культурным наследием.

В Европе теоретические корни понятия «интегративная консервация» лежат в основе итальянской концепции *conservazione integrate*, предложенной Пьеро Газзола и составившей смысловое ядро Европейской хартии архитектурного наследия (1975). В Швеции, понятие «интегративная консервация» существовало уже в 1960-х гг. и привело к созданию всеобъемлющей теории сохранения наследия и появлению инновационных курсов и программ в Университете Гетеборга (ICUG) (Engelbrektsson, и др, 1987; Engelbrektsson и Rosvall, 2003).

В последние годы это понятие получило развитие и в специальной литературе все чаще встречается под термином «устойчивая интегративная консервация» (Sustainable Integrated Conservation /SIC/), обозначающим интеграцию усилий по сохранению культурного наследия: от общего планирования всех процессов до управления. Она способствует устойчивому развитию регионов путем адаптации культурного наследия в существующие процессы социально-культурного, экономического, политического развития, в формирование окружающей среды. Согласно платформе SIC сохранение наследия может быть выгодным местным сообществам с точки зрения:

- *экономической* – способствует появлению новых рабочих мест, увеличению стоимости недвижимости, обновлению жилых кварталов и развитию широкого спектра туристических возможностей;
- *социально-культурной* – не только напоминает о нашем прошлом и традициях, но способствует самоидентификации, развитию патриотизма на всех уровнях;
- *экологической* – помогает уменьшить зависимость от новых материалов, экологически неблагоприятных строительных материалов и энергоемких производств новых строительных материалов; охрана памятников стимулирует повторное использование существующих строительных материалов, для продления срока службы здания и его компонентов или восстановления поврежденных строительных материалов.

SIC основана на междисциплинарном подходе, подразумевающим участие местных граждан и заинтересованных сторон и требующем системного мышления. Устойчивая интегративная консервация охватывает все сферы наследия: материальное и нематериальное, объекты и окружающую среду, а также людей, живущих на этой территории и влияющих на ее развитие. Ее целью является не «сохранение ради сохранения», а адаптация наследия к современным процессам жизнедеятельности, его непосредственное влияние на устойчивое развитие региона и улучшение качества жизни местных сообществ.

Цели и задачи семинара. Данный семинар посвящен современному интеграционному подходу в управлении объектами Всемирного наследия, который успешно проявил себя во многих странах мира, но не получил должного осмысления и внедрения в странах СНГ. Привлечение специалистов из стран Балтии позволит участникам семинара расширить свои знания в данной области, установить устойчивые связи и обменяться опытом.

Задачи семинара:

- помочь государствам–участникам СНГ в определении приоритетов и имеющихся ресурсов для совершенствования управления объектами историко-культурного наследия и обеспечения их общественного признания;
- познакомить с современными практиками управления наследием в странах СНГ и Европы;
- наладить региональный обмен достижениями и положительным опытом в области охраны, продвижения и использования историко-культурного наследия и развития устойчивого туризма в странах СНГ;
- обсудить опыт применения интеграционного подхода в управлении наследием в европейских странах и наиболее удачные примеры из практики стран СНГ по налаживанию диалога с сообществами и стэйкхолдерами об обеспечении сохранности и эффективного использования объектов наследия.

В ходе семинара рассматриваются следующие аспекты:

- сохранение наследия как определяющий фактор устойчивого развития;
- новая парадигма интерпретации зон охраны объектов наследия в контексте интеграционного подхода;
- эффективность управления объектами Всемирного наследия. Анализ опыта подготовки второго цикла Периодической отчетности об имплементации Конвенции 1972 г. в странах–участницах семинара;
- определение, оценка и совершенствование системы управления наследием с учетом интеграционного подхода;
- ключевые аспекты мониторинга объектов Всемирного наследия;
- управление наследием: как сделать всех участников видимыми и активными?
- роль молодежи и местных сообществ в сохранении и использовании объектов наследия;
- устойчивый туризм: новые роли объектов Всемирного наследия.

Данный семинар рассматривается как логическое продолжение двух региональных семинаров для государств–участников СНГ: 1) «Сохранение Всемирного наследия в контексте новых глобальных вызовов» (1–3 марта 2011 г.; Москва, Россия) и 2) «Всемирное культурное наследие: сохранение и использование для устойчивого развития» (22–26 мая 2012 г.; Минск, Мирский замок, Беларусь), а также в соответствии с их рекомендациями, особенно в части разработки и эффективного использования объектов Всемирного наследия и работы с местными сообществами. На семинаре также планируется проанализировать итоги второго цикла Периодической отчетности ЮНЕСКО, который завершился для большинства стран СНГ в июле 2014 г.

Участники

Основная аудитория семинара: 45 человек – представители экспертного сообщества в области охраны историко-культурного наследия, объектов Всемирного наследия, соответствующих министерств и ведомств из стран кластера Бюро ЮНЕСКО в Москве, включая Азербайджан, Армению, Беларусь, Республику Молдова и Российскую Федерацию, а также из Украины и, по возможности, стран Балтии (Литвы, Польши, Латвии).

Ожидаемые результаты

Семинар станет реальной платформой для обмена информацией и опытом между экспертами стран СНГ и Балтии по управлению объектами историко-культурного наследия, в том числе объектами Всемирного наследия; позволит обсудить проблемы и выработать оптимальные пути внедрения интеграционного подхода в управлении объектами наследия, создать механизм долгосрочного партнерства и сотрудничества для стран, имеющих общие социально-экономические, политические и культурные предпосылки развития.

Семинар будет способствовать лучшему пониманию роли и значения конвенций ЮНЕСКО 1972, 2005 гг., даст возможность оценить результаты их практического применения, вклад в продвижение идеи поддержки разнообразия культурного и природного наследия как фактора устойчивого развития общества.

На семинаре будут разработаны итоговые документы, в том числе рекомендации по развитию планов управления на объектах историко-культурного наследия в странах СНГ и Балтии и их эффективному использованию, определены конкретные шаги сотрудничества и сетевого взаимодействия.

В ходе подготовки семинара и по его результатам предусмотрены тематические исследования, на основе которых будет подготовлена аналитическая записка, включая рекомендации по теме **«Развитие комплексных подходов к управлению объектами Всемирного наследия в странах СНГ»**.

Аналитическая записка будет опубликована в электронном виде и размещена в свободном доступе на сайтах ЮНЕСКО и фонда «Культурное наследие и современность».

Программный комитет

Председатель

ЯЦКО
Александр Анатольевич заместитель Министра культуры Республики Беларусь

Члены:

ЧЕРНЯВСКИЙ
Игорь Мефодьевич начальник управления охраны историко-культурного наследия Министерства культуры Республики Беларусь

МОРЕВА
Любава Михайловна программный специалист по культуре Бюро ЮНЕСКО в Москве по Азербайджану, Армении, Беларуси, Республике Молдова и Российской Федерации

ШПАКОВА
Елена Александровна старший советник Национальной комиссии Республики Беларусь по делам ЮНЕСКО

ХВИР
Наталья Дмитриевна начальник отдела охраны историко-культурного наследия управления охраны историко-культурного наследия Министерства культуры Республики Беларусь

ГЛИННИК
Вадим Васильевич архитектор-реставратор, председатель правления фонда «Культурное наследие и современность»

СТАШКЕВИЧ
Алла Борисовна начальник отдела научно-методического обеспечения деятельности по охране историко-культурного наследия Института культуры Беларуси

Организационный комитет

Председатель

ЯЦКО
Александр Анатольевич заместитель Министра культуры Республики Беларусь

Заместитель председателя

ЧЕРНЯВСКИЙ
Игорь Мефодьевич начальник управления охраны историко-культурного наследия Министерства культуры Республики Беларусь

Члены:

ХВИР
Наталья Дмитриевна начальник отдела охраны историко-культурного наследия управления охраны историко-культурного наследия Министерства культуры Республики Беларусь

ГЛИННИК
Вадим Васильевич архитектор-реставратор, председатель правления фонда «Культурное наследие и современность»

КЛИМОВ
Сергей Михайлович директор Национального историко-культурного музея-заповедника «Несвиж»

Ответственный секретарь

СТАШКЕВИЧ
Алла Борисовна начальник отдела научно-методического обеспечения деятельности по охране историко-культурного наследия Института культуры Беларуси

Консультативное содействие

МОРЕВА
Любава Михайловна программный специалист по культуре Бюро ЮНЕСКО в Москве по Азербайджану, Армении, Беларуси, Республике Молдова и Российской Федерации

Программа

Формат проведения: тематические сессии с ключевыми докладами и отдельными дискуссионными панелями; программа презентаций участников по теме «Лучшие практики».

Дата, время и место проведения	Мероприятия
28.10.2014	
	Заезд участников семинара, размещение в гостинице
29.10.2014	
9.30 – 10.00 Конференц-зал в штаб-квартире СНГ, г. Минск, ул. Кирова, 17	Регистрация участников
10.00 – 10.30	Открытие семинара, представление участников и докладчиков Приветствия: <i>А. А. Яцко</i> , заместитель Министра культуры Республики Беларусь <i>Ю. Г. Амбразевич</i> , Ответственный Секретарь Национальной комиссии Республики Беларусь по делам ЮНЕСКО <i>Представитель Исполнительного комитета СНГ</i> <i>Л. М. Морева</i> , программный специалист по культуре, Бюро ЮНЕСКО в Москве
Конференц-зал в штаб-квартире СНГ, г. Минск, ул. Кирова, 17	Сессия 1 ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ПОДХОД К СОХРАНЕНИЮ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ Модератор: <i>Н. Хвир</i> , начальник отдела охраны историко-культурного наследия управления охраны историко-культурного наследия, Министерство культуры Республики Беларусь
10.30 – 10.40	Введение в тему семинара <i>А. Сташкевич</i> , начальник отдела научно-методического обеспечения деятельности по охране историко-культурного наследия, Институт культуры Беларуси
10.40 – 11.00	Устойчивая интегративная консервация: профессиональные и концептуальные аспекты <i>В. Глинник</i> , архитектор, председатель правления фонда «Культурное наследие и современность»

Международный научно-практический семинар стран СНГ и Балтии
ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ПОДХОД В УПРАВЛЕНИИ ОБЪЕКТАМИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ
 Минск, Несвиж, Беларусь, 29–31 октября 2014 г.

Дата, время и место проведения	Мероприятия
11.00 – 11.15	Правовые основы сохранения объектов Всемирного культурного наследия в Беларуси <i>И. Чернявский</i> , начальник управления по охране историко-культурного наследия, Министерство культуры Республики Беларусь
11.15 – 11.50	Перерыв на кофе / чай
11.50 – 12.20	Роль консервации в сохранении и управлении объектами наследия <i>Д. Бубновский</i> , начальник отдела дизайна и архитектурных форм ПФ ОАО «Белреставрация»
12.20 – 13.00	Обсуждение ключевых проблем. Дискуссия
	Сессия 2 ЭФФЕКТИВНОСТЬ УПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕКТАМИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ И ИХ ПРОДВИЖЕНИЕ Модераторы: <i>А. Сташкевич</i> ; <i>А. Аракелян</i> , заместитель директора Департамента внешних связей, Министерство культуры Республики Армения
13.00 – 13.20	Вильнюс: в списке Всемирного наследия и в вихрях глобализации <i>А. Гучас</i> , архитектор, проектный менеджер UAB Urbanistika
13.20 – 13.35	Уникальные информационные технологии – новый подход в управлении объектами Всемирного наследия <i>М. Курочкина</i> , руководитель отдела коммуникаций, компания ASCREEN IM, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация
13.35 – 14.00	Тематическая дискуссия
14.00 – 14.40	Обед
	Сессия 3 АНАЛИЗ ОПЫТА ПОДГОТОВКИ ВТОРОГО ЦИКЛА ПЕРИОДИЧЕСКОЙ ОТЧЕТНОСТИ В СТРАНАХ–УЧАСТНИЦАХ СЕМИНАРА Модераторы: <i>А. Сташкевич</i> ; <i>Н. Филатова</i> , консультант Департамента контроля, надзора и лицензирования в сфере культурного наследия, Министерство культуры Российской Федерации
14.40 – 16.00	Выступления от стран–участниц: <i>Российская Федерация:</i> <i>Н. Максаковский</i> , руководитель Центра мониторинга Всемирного национального культурного и природного наследия Российского НИИ культурного и природного наследия им. Д. С. Лихачева, г. Москва

Дата, время и место проведения	Мероприятия
	<p><i>Беларусь:</i> <i>А. Сташкевич</i>, начальник отдела научно-методического обеспечения деятельности по охране историко-культурного наследия, Институт культуры Беларуси</p> <p><i>Армения:</i> <i>А. Аракелян</i>, заместитель директора Департамента внешних связей, Министерство культуры Республики Армения</p> <p><i>Азербайджан:</i> <i>А. Шукюрова</i>, старший консультант отдела культурного наследия, Министерство культуры и туризма Азербайджанской Республики</p>
16.00 – 16.30	Перерыв на кофе / чай
16.30 – 17.30	Тематическая дискуссия
17.30 – 18.00	Подведение итогов дня
18.00 – 20.00 Национальный художественный музей Республики Беларусь	Фуршет. Неформальная коммуникация

30.10.2014

Национальный историко-культурный музей-заповедник «Несвиж»

8.00	Отъезд участников в г. Несвиж (отель «Юбилейный»)
10.00 – 12.00	Знакомство с объектом Всемирного наследия
12.20 – 13.00	Обед
13.00 – 13.40	<p>Сессия 4</p> <p>ПЛАНЫ УПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕКТАМИ НАСЛЕДИЯ И ИХ ЭФФЕКТИВНОСТЬ. КОНЦЕПЦИИ, ПОДХОДЫ, ПРОБЛЕМЫ</p> <p>Модераторы: <i>Н. Максаковский</i>, руководитель Центра мониторинга Всемирного и национального культурного и природного наследия Российского научно-исследовательского института культурного и природного наследия им. Д. С. Лихачева, г. Москва; <i>А. Сташкевич</i></p>
	<p>Выступления:</p> <p><i>Н. Филатова</i>, консультант Департамента контроля, надзора и лицензирования в сфере культурного наследия Министерства культуры Российской Федерации</p> <p><i>Л. Апостолова-Сосса</i>, главный архитектор Национального заповедника «София Киевская», Украина</p>

Дата, время и место проведения	Мероприятия
13.40 – 14.30	Тематическая дискуссия
14.30 – 16.00	<p>Сессия 5</p> <p>ИЗ ОПЫТА УПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕКТАМИ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ</p> <p>Модераторы: <i>Н. Филатова</i>; <i>А. Карапетян</i>, директор музеев и архивов Эчмиадзинского монастыря, Республика Армения</p>
	<p>Презентации участников, включая дискуссию:</p> <p><i>О. Титова</i>, руководитель службы управления и развития ОВН «Кижский погост», Российская Федерация</p> <p><i>А. Карапетян</i>, директор музеев и архивов Эчмиадзинского монастыря, Республика Армения</p> <p><i>И. Ложечник</i>, ученый секретарь Замкового комплекса «Мир», Беларусь</p> <p><i>М. Гайда</i>, заместитель директора Научно-исследовательского института памятниковоохранных исследований, Министерство культуры Украины, г. Львов</p> <p><i>Л. Ивахнина</i>, ученый секретарь Национального историко-культурного музея-заповедника «Несвиж», Беларусь</p> <p><i>М. Овдий</i>, начальник управления геодезии, картографии и го-синформатики Агенства земельных отношений и кадастра Республики Молдова</p>
16.00	Легкий ужин, кофе / чай
17.00	Отъезд в Минск
31.10.2014	
гостиница «Юбилейная», Конференц-зал «Гранд»	<p>Сессия 6</p> <p>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБЪЕКТОВ ВСЕМИРНОГО НАСЛЕДИЯ В ЦЕЛЯХ УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ</p> <p>Модераторы: <i>В. Глинник</i>, архитектор-реставратор, председатель правления фонда «Культурное наследие и современность»; <i>Л. Апостолова-Сосса</i>, главный архитектор Национального заповедника «София Киевская», Украина</p>
9.30 – 10.00	<p>Управление наследием: как сделать всех участников процесса управления видимыми и активными?</p> <p><i>А. Михайлов</i>, начальник управления зон охраны объектов Всемирного наследия Комитета по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация</p>

Дата, время и место проведения	Мероприятия
10.00 – 11.00	Тематическая дискуссия
11.00 – 11.20	Перерыв на кофе / чай
11.20 – 11.40	Устойчивый туризм: концептуальный и практический подходы к управлению туристическими потоками <i>Т. Матыль</i> , архитектор, специалист в области охраны историко-культурного наследия
11.40 – 12.00	Историко-культурный потенциал Полоцка как уникального объекта культурного туризма <i>Т. Джумантаева</i> , директор Национального Полоцкого историко-культурного музея-заповедника
12.00 – 13.00	Тематическая дискуссия
13.00 – 14.00	Обед
14.00 – 14.30	Роль молодежи и местных сообществ в сохранении и использовании объектов наследия <i>Р. Забелло</i> , архитектор, аспирант Белорусского национального технического университета
14.30 – 15.30	Тематическая дискуссия
15.30 – 17.00	ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ СЕМИНАРА. РАЗРАБОТКА И ОБСУЖДЕНИЕ РЕКОМЕНДАЦИЙ Модераторы: <i>А. Сташкевич; Н. Максаковский</i>
17.00	Отъезд участников
1.11.2014	
	Отъезд участников

The Seminar Concept

Introduction

International seminar of the CIS and Baltic countries ‘Integrated Approach to the Management of the World Heritage Properties’ is held 29–31 October 2014 by the Foundation ‘Cultural Heritage and Modernity’ (Belarus), in collaboration with the Ministry of Culture of the Republic of Belarus, the National Commission of the Republic of Belarus for UNESCO, Institute for Culture of Belarus with the support of the UNESCO Moscow Office. The seminar is attended by experts from Armenia, Azerbaijan, Belarus, Moldova, Russian Federation, Ukraine and the Baltic countries.

International seminar are planned in accordance with the strategic objectives of UNESCO for the protection of natural and cultural heritage through the implementation of the Conventions of 1972, 2005, guided by the provisions of the UN General Assembly resolution ‘Culture and Sustainable Development’ (20.12.2013) and other fundamental documents of UNESCO and the United Nations. The project is based on the understanding of heritage as key driver to sustainable development, which involves in its scope of various sections of society through sustainable tourism, educational dialogue and joint activities.

The seminar aim to address practical issues of capacity development for effective management of World Heritage sites, taking into account current trends and best practices by introducing of an integrative approach and increasing interactions with local communities, promoting sustainable tourism and the expansion of educational and youth initiatives for the effective implementation of the UNESCO Conventions in the cultural sphere.

The event will be held with the active participation of the Belarusian World Heritage: Architectural and Cultural Complex of the Radziwills’ Residence in Niasvizh and the Castle Complex ‘Mir’.

Working languages are Russian and English.

The Relevance

To date, there are more than 50 World Heritage sites in the CIS countries. They require the close attention by authorities and the public to carry out their effective protection and optimal use which does not violate the basic value features of these objects. This problem is solvable in the presence of highly professional approach and focused policies which should be implemented by only well-trained managers who have theoretical knowledge and practical skills to manage. Training of appropriate personnel, their interaction, permanent exchange of experience - these and other problems related to the management and conservation of World Heritage sites, need the immediate decision in the CIS countries. Unfortunately, these professionals are not trained nor at the level of higher education, either at the level of postgraduate education and training. There are real gaps in the legislation on the protection of historical and cultural heritage of these countries, as well as there are no real mechanisms of the cooperation between experts. The goal of this and subsequent seminar is precisely to create an exciting platform for permanent cooperation within the expert community of the CIS, which has the general socio-economic and political conditions, where there is no language barrier, which is extremely important, and where there are already established links at the global level. However, it is also important to expand this cooperation not only in the CIS, but in Europe and at wider international context.

The topic of the seminar

Out of history of the concept. In 1986, Sir Bernard Feilden defined ‘conservation’ as follows: ‘Conservation may be defined as the dynamic management of change in order to reduce the rate of decay. The cultural, scientific, technical and natural heritage and resources must be considered as authentic documents and valuable components. Interventions should be limited to actions strictly necessary to ensure the continuing conservation of this heritage, but the techniques and materials used should not impede future treatment or examination. Conservation requires comprehensive, socio-economic, legal and cultural planning, integrated at all levels’.

Indeed, in the world today the understanding of heritage has undergone significant changes: from individual monuments to historic towns, cultural landscapes and regions. The emphasis and the philosophy of conservation have shifted. Not conservation of heritage is understood in a broader sense as the preservation of monuments together with surrounding cultural and natural landscape (integrative conservation). So the ‘integrative conservation’ – is the management of changes in order to preserve the significance and meanings of heritage. This well-designed scientific professional discourse and at the same time a practical tool for the conservation and management of natural and cultural heritage. It is a well-established scholarly – professional discourse and an approach to conservation, applications in urban planning and development - and to ecological, architectural and nature conservation.

In Europe, the theoretical roots of integrated conservation can be found in the formation of the Italian concept *conservazione integrata*, introduced by Piero Gazzola and promoted by Council of Europe as an important component of its launching of the European Charter of the Architectural Heritage and related policy in 1975. In Sweden, IC was introduced in the 1960s, which led to the establishment of a comprehensive conservation theory and new and innovative courses, higher education and research programs in the field of integrated conservation of built environments at the Department of Conservation, University of Gothenburg (ICUG) (Engelbrektsson, et al. 1987; Engelbrektsson & Rosvall, 2003).

In recent years, this concept has developed and is now in the professional literature the term ‘Sustainable Integrated Conservation (SIC) is met. SIC means integration of concern for and protection of cultural heritage within the general process of planning and management of cities and regions. It seeks sustainable development by transforming cultural heritage into an asset that contributes to the cultural, social, political, economic, environmental and physical dimensions of the development process. According the SIC platform there are many benefits to municipalities and communities. This is sustainability. Heritage conservation is sustainable in the following ways:

- *Economically:* heritage conservation can have multiple economic benefits for a community, including job growth in e.g. skilled trades, increased property values, revitalized neighborhoods and a wide array of tourism opportunities.
- *Socially/Culturally* – at its core, heritage conservation is a socio-cultural activity. Not only does it remind us of our past and traditions, it acts as a point of pride and reference that can help foster awareness and confident cultural growth that respects traditions and stories of the area (i.e. identity of ‘place’).

- *Environmentally* –Heritage conservation helps to reduce reliance on new materials, environmentally unfriendly building materials and energy intensive production of new building materials. Heritage conservation encourages the re-use of existing building materials by extending the life of a building and its components, or rehabilitating damaged building materials.

SIC adopts the view that sustainability cannot be addressed as one subject; it must be based on a multi- and transdisciplinary approach, which includes participation of local citizens and stakeholders, requiring integrative systemic thinking.

Aims and objectives. The seminar focuses on modern integrated approach in the management of World Heritage properties, which has been proven as successful in many countries, but has not yet received a proper understanding and implementation in the CIS countries. Involvement of experts from the Baltic countries to the seminar will allow for participants to expand their knowledge in this area, to establish stable relations and exchange experiences.

The seminar objectives:

- to help the CIS member states in identifying priorities and available resources to improve the management of heritage objects and ensuring social recognition;
- to introduce participants with modern practices of heritage management in the CIS and Europe.
- to establish a regional exchange of achievements and good practices in the protection, promotion and use of historical and cultural heritage and sustainable tourism development in the CIS countries.
- to discuss the experience of using integrated approach to the management of heritage in European countries and the most successful examples of the practice of CIS countries to engage in dialogue with communities and stakeholders to ensure safety and effective use of heritage sites.

The seminar will cover the following aspects:

- heritage conservation as a key factor for sustainable development;
- the new paradigm of interpretation of protection zones in the context of the integrated approach;
- effective management of World Heritage sites. Analysis of the preparation the Second Cycle of the Periodic Reporting on the implementation of the 1972 Convention in the countries – participants of the seminar;
- identifying, evaluating and improving the heritage management based on integrated approach;
- key aspects of the monitoring of World heritage sites;
- the management of World heritage: how to make all participants visible and active?
- the role of young people and local communities in the conservation and use of heritage sites;
- integrate sustainable tourism principles into the mechanisms of the World Heritage Convention implementation

The seminar is also seen as a logical continuation of two regional seminars for the CIS member states: 1) ‘Conservation of World Heritage in the Context of New Global Challenges’ (March 1–3, 2011, Moscow, Russia) and 2) ‘World Cultural Heritage: Conservation and the Use for Sustainable Development’ (22–26 May 2012 (Minsk, Mir Castle, Belarus), and in accordance with their recommendations. The seminar also plans to analyze the results of the Second Cycle of Periodic reporting by UNESCO, which was completed for the majority of the CIS countries in July 2014.

Participants

The primary audience of the seminar – representatives (45 persons) of the expert community in the field of historical and cultural heritage, World Heritage, the relevant ministries and departments of the cluster countries of the UNESCO Office in Moscow, including Armenia, Azerbaijan, Belarus, Moldova and the Russian Federation, as well as Ukraine and the Baltic countries as possible (Lithuania, Poland and Latvia).

Expected Results

The workshop will be a real platform for the exchange of information and experience between experts of the CIS and Baltic countries on the management of historical and cultural heritage, including World Heritage sites. It is a good opportunity to discuss actual issues and to work out the best ways to implement the integrated approach to the management of heritage sites, to establish a mechanism for long-term partnership and cooperation for the countries of similar socio-economic, political and cultural development background.

The workshop will contribute to a better understanding of the role and importance of the UNESCO Conventions of 1972, 2005. It will provide an opportunity to evaluate the results of their practical application, their contribution to the promotion of the idea of supporting a variety of cultural and natural heritage as a factor of sustainable development.

Final documents will be developed at the workshop, including recommendations for the development of management plans for sites of historical and cultural heritage in the CIS and Baltic countries and their effective use, identified specific steps of development cooperation and networking.

Case studies will be created during preparation for the workshop. They will be the basis to prepare Policy papers, including recommendations on the topic: ‘Development of integrated approaches to the management of World Heritage sites in the CIS countries’. Policy papers will be published in electronic form and publicly available on the websites of UNESCO and the foundation ‘Cultural heritage and modernity’.

Programme Committee

Chairman

YATSKO
Alexander Deputy Minister of Culture of the Republic of Belarus

Members:

CHERNYAVSKI
Igor Head of Division on Historical and Cultural Heritage Protection,
Ministry of Culture of the Republic of Belarus

MOREVA
Lubava Programme Specialist for Culture UNESCO Moscow Office for
Armenia, Azerbaijan, Belarus, the Republic of Moldova, and the
Russian Federation

SHPAKOVA
Elena Specialist of the National Commission of the Republic of Belarus
on UNESCO

KHVIR
Natallia Head of Department on Historical and Cultural Heritage Protection
of Division on Historical and Cultural Heritage Protection,
Ministry of Culture of the Republic of Belarus

GLINNIK
Vadim Architect – restorer, Chairman of the Board, Foundation ‘Cultural
Heritage and Modernity’

STASHKEVICH
Alla Head, Department for Historical and Cultural Heritage
Management, Institute for Culture of Belarus

Organizational Committee

Chairman

YATSKO
Alexander Deputy Minister of Culture of the Republic of Belarus

Deputy Chair

CHERNYAVSKI
Igor Head of Division on Historical and Cultural Heritage Protection,
Ministry of Culture of the Republic of Belarus

Members:

KHVIR
Natallia Head of Department on Historical and Cultural Heritage Protection
of Division on Historical and Cultural Heritage Protection, Ministry
of Culture of the Republic of Belarus

GLINNIK
Vadim Architect – restorer, Chairman of the Board, Foundation ‘Cultural
Heritage and Modernity’

KLIMAU
Siarhei Director, Niasvizh History and Culture Museum-Reserve

Executive Secretary

STASHKEVICH
Alla Head, Department for Historic and Cultural Heritage Management,
Institute for Culture of Belarus

Consultation

MOREVA
Lubava Programme Specialist for Culture UNESCO Moscow Office for
Armenia, Azerbaijan, Belarus, the Republic of Moldova, and the
Russian Federation

Programme

The format: thematic sessions with key reports and individual panel debates; program participants' presentations on the topic 'Best practices'.

Date and time, venue	Events
28.10.2014	
	Arrival of participants, accommodation
29.10.2014	
9.30 – 10.00 Conference Hall in the CIS residence, <i>Minsk, ul. Kirova, 17</i>	Registration of participants
10.00 – 10.30	Opening Ceremony. Introduction of participants and speakers Welcome Speeches: <i>A. Yatsko</i> , Deputy Minister of Culture of the Republic of Belarus <i>Yu. Ambrazevich</i> , Executive Secretary of the National Commission of the Republic of Belarus for UNESCO Representative of the Executive Committee of the CIS <i>Jl. Moreva</i> , Programme Specialist for Culture UNESCO Moscow Office for Armenia, Azerbaijan, Belarus, the Republic of Moldova, and the Russian Federation
Conference Hall in the CIS residence, <i>Minsk, ul. Kirova, 17</i>	Session 1 INTEGRATED APPROACH TO THE CONSERVATION AND MANAGEMENT OF HERITAGE SITES Moderator: <i>N. Khvir</i> , Head of Department on Historical and Cultural Heritage Protection of Division on Historical and Cultural Heritage Protection, Ministry of Culture of the Republic of Belarus
10.30 – 10.40	Introduction to the seminar topic <i>A. Stashkevich</i> , Chief of the Department on the Preservation of Historical and Cultural Heritage, Institute of Culture of Belarus
10.40 – 11.00	Sustainable integrated conservation: professional and conceptual aspects <i>V. Glinnik</i> , architect, Chair of the Board, Foundation 'Cultural Heritage and Modernity', Belarus

Date and time, venue	Events
11.00 – 11.15	Legal Framework for Protection of World Cultural Heritage Sites in Belarus <i>I. Chernyavski</i> , Head of Division on Historical and Cultural Heritage Protection, Ministry of Culture of the Republic of Belarus
11.15 – 11.50	Coffee / tea
11.50 – 12.20	The role of conservation in protection and management of heritage objects <i>D. Bubnovski</i> , Head of the Department of Design and Architectural Forms, Institution ‘Belrestoration’, Belarus
12.20 – 13.00	Discussion of key issues
	Session 2 THE EFFECTIVENESS OF CONSERVATION AND MANAGEMENT OF WORLD HERITAGE SITES Moderators: <i>A. Stashkevich</i> ; <i>A. Arakelyan</i> , Deputy Director, International Relations Department, Ministry of Culture of the Republic of Armenia
13.00 – 13.20	Vilnius: in the UNESCO World Heritage List and in the vortices of globalization <i>A. Gučas</i> , Architect Project manager UAB Urbanistika, Lithuania
13.20 – 13.25	Unique information technologies – a new approach in the management of World Heritage sites <i>M. Kurochkina</i> , Chief of the Communications Department, ASCREEN IM, St. Petersburg, Russia
13.35 – 14.00	Discussion of key issues
14.00 – 14.40	Lunch
	Session 3 ANALYSIS OF THE RESULTS OF THE SECOND CYCLE OF THE PERIODIC REPORTING IN THE CIS COUNTRIES Moderators: <i>A. Stashkevich</i> ; <i>N. Filatova</i> , Consultant, Department of control, supervision and licensing in the field of cultural heritage, Ministry of Culture of the Russian Federation
14.40 – 16.00	Presentations from countries–participants: <i>Russia:</i> <i>N. Maksakovskij</i> , Head of the Center for Monitoring the National World Cultural and Natural Heritage of the Russian Research Institute for Cultural and Natural Heritage named after D. Likhachev, Moscow

Date and time, venue	Events
	<p><i>Belarus:</i> <i>A. Stashkevich</i>, Chief of the Department on the Preservation of Historical and Cultural Heritage, Institute of Culture of Belarus</p> <p><i>Armenia:</i> <i>A. Arakelyan</i>, Deputy Director, International Relations Department, Ministry of Culture of the Republic of Armenia</p> <p><i>Azerbaijan:</i> <i>A. Shakurova</i>, Senior Consultant, Department of Cultural Heritage, Ministry of Culture and Tourism of Azerbaijan Republic</p>
16.00 – 16.30	Coffee / tea
16.30 – 17.30	Discussion of key issues
17.30 – 18.00	Summary of the day.
18.00 – 20.00 National Art Museum of the Republic of Belarus	Cocktail reception. Informal communication

30.10.2014

National History and Culture Museum-Reserve ‘Niasvizh’

08.00	Departure to Niasvizh from hotel ‘Yubilejny’
10.00 – 12.00	Acquaintance with the World Heritage site
12.20 – 13.00	Lunch
13.00 – 13.40	<p>Session 4 MANAGEMENT PLANS FOR HERITAGE SITES AND THEIR EFFECTIVENESS. CONCEPTS, APPROACHES, PROBLEMS</p> <p>Moderators: <i>N. Maksakovskij</i>, Head of the Center for Monitoring the National World Cultural and Natural Heritage of the Russian Research Institute for Cultural and Natural Heritage named after D. Likhachev, Moscow\$ <i>A. Stashkevich</i></p>
	<p>Speeches:</p> <p><i>N. Filatova</i>, Consultant, Department of control, supervision and licensing in the field of cultural heritage, Ministry of Culture of the Russian Federation <i>L. Apostolova-Sossa</i>, Chief architect of the National Reserve ‘Sophia of Kyiv’</p>
13.40 – 14.30	Discussion of key issues

Date and time, venue	Events
14.30 – 16.00	<p>Session 5</p> <p>FROM THE EXPERIENCE OF THE MANAGEMENT OF WORLD HERITAGE</p> <p>Moderators: <i>N. Filatova</i>, Consultant at the Department for Control, Supervision and Licensing in the Sphere of Cultural Heritage, Ministry of Culture of Russian Federation; <i>A. Karapetyan</i>, Director of museums and archives Echmiadzin Monastery, Armenia</p>
	<p>Participants presentations, including discussion</p> <p><i>O. Titova</i>, Head of the Management and Development service, WHS ‘Kizhi’, Russia <i>A. Karapetyan</i>, Director of museums and archives Echmiadzin Monastery, Armenia <i>I. Lozhechnik</i>, Scientific Secretary of the Castle Complex ‘Mir’, Belarus <i>M. Haida</i>, Deputy Director of the Institute for Monument Research, Lviv, Ukraine <i>L. Ivakhnina</i>, Scientific Secretary of National History and Culture Museum-Reserve ‘Niasvizh’ <i>M. Ovdii</i>, Head of Department of Geodesy, Mapping and GIS of the Agency for Land Relations and Cadastre of the Republic of Moldova</p>
16.00	Light dinner, coffee / tea
17.00	Departure to Minsk
31.10.2014	
Hotel ‘Yubileiny’, Conference Hall ‘Grand’	<p>Session 6</p> <p>THE USE OF WORLD HERITAGE SITES WITH THE AIM OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT</p> <p>Moderators: <i>V. Glinnik</i>, architect, Chair of the Board, Foundation ‘Cultural Heritage and Modernity’; <i>L. Apostolova-Sossa</i>, Chief architect of the National Reserve ‘Sophia of Kyiv’</p>
9.30 – 10.00	<p>Heritage management. How to do all actors visible and active?</p> <p><i>A. Mikhailov</i>, Head of the Department of Protection Zones of the Cultural Heritage Properties, Committee on the State Control, Use and Protection of Historical and Cultural Monuments, St. Petersburg</p>
10.00 – 11.00	Discussion of key issues
11.00 – 11.20	Coffee / tea

International seminar of the CIS and Baltic countries
INTEGRATED APPROACH TO THE MANAGEMENT OF THE WORLD HERITAGE PROPERTIES
Minsk, Niasvizh, Belarus, October 29–31, 2014

Date and time, venue	Events
11.20 – 11.40	Sustainable tourism: conceptual and practical approaches to the management of tourist flows <i>T. Matyl</i> , architect, specialist in the field of cultural heritage preservation
11.40 – 12.00	Historical and cultural potential of Polotsk as a unique object of cultural tourism <i>T. Dzhumantaeva</i> , Director of Polotsk National Historical and Cultural Museum-Reserve
12.00 – 13.00	Discussion of key issues
13.00 – 14.00	Lunch
14.00 – 14.30	Participation of young people and local communities in the preservation and the use of WH properties <i>R. Zabello</i> , architect, a graduate student of the Belarusian National Technical University
14.30 – 15.30	Discussion of key issues
15.30 – 17.00	SUMMING UP THE SEMINAR. DEVELOPMENT OF RECOMMENDATIONS Moderators: <i>A. Stashkevich, N. Maksakovskij</i>
17.00	Departure of participants
1.11.2014	
	Departure of participants

Список участников / List of participants

Азербайджан / Azerbaijan

ИБРАГИМОВ Шаиг

заместитель директора Азербайджанской национальной Энциклопедии
Тел.: +99412 5385883
E-mail: shaig-ibrahimov@rambler.ru

IBRAGIMOV Shaig

Professor Shaig Ibrahimov, DSc
Azerbaijan National Encyclopedia, Deputy Director
Tel. +99412 5385883
E-mail: shaig-ibrahimov@rambler.ru

ШУКЮРОВА Асная

старший консультант отдела культурного наследия, Министерство культуры и туризма Азербайджанской Республики
Тел.: +994124981980
E-mail: asnaya@inbox.ru

SHUKUROVA Asnaya

Senior Consultant, Department of Cultural Heritage, Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Azerbaijan
Tel. +994124981980
E-mail: asnaya@inbox.ru

Армения / Armenia

АРАКЕЛЯН Арташес

заместитель директора Департамента внешних связей, Министерство культуры Республики Армения
Тел.: +374 99 93 33 21
Факс: : +37410 52 39 22,
+37410 52 93 49
E-mail: arakelyanartashes@gmail.com

ARAKELYAN Artashes

Deputy Director, International Relations Department, Ministry of Culture of the Republic of Armenia
Tel.+374 99 93 33 21
Fax: +37410 52 39 22,
+37410 52 93 49
E-mail: arakelyanartashes@gmail.com

КАРАПЕТЯН Асогик

директор музеев и архивов Эчмиадзинского монастыря
Тел.: +374 10 517349
Факс: +37410 517301
E-mail: fr.asoghik@gmail.com

KARAPETYAN Asoghik

Director of the Museums and Archives of the Mother See of Holy Etchmiadzin
Tel:+374 10 517349
Fax: +37410 517301
E-mail: fr.asoghik@gmail.com

Беларусь / Belarus

БЕРНАДСКИЙ Дмитрий

старший научный сотрудник Государственного природоохранного учреждения «Национальный парк «Беловежская пушча» Управления делами Президента Республики Беларусь
Тел.: +375 1631 56169
Факс: +375 1631 56169
E-mail: npbpby@rambler.ru

BERNADSKY Dmitri

Senior Researcher, State Nature Protective Institution 'National Park 'Belovezhskaya Pushcha', Administration of the President of the Republic of Belarus
Tel. +375 1631 56169
Fax: +375 1631 56169
E-mail: npbpby@rambler.ru

БОРОДИЧ Ирина

консультант управления геодезии и картографии Государственного комитета по имуществу Республики Беларусь, управление объектом Всемирного наследия «Дуга Струве»

Тел.: +375 17284 60 38
 Факс: +375 17 288 27 25
 E-mail: info@gki.gov.by

BORODICH Irina

Consultant of Department of Geodesy and Cartography of the State Committee on Property of the Republic of Belarus, Management of World Heritage Property 'Struve Geodesic Arc'

Tel. +375 17284 60 38
 Fax: +375 17 288 27 25
 E-mail: info@gki.gov.by

БУБНОВСКИЙ Дмитрий

научный руководитель при проведении работ по реставрации «Замкового комплекса “Мир”», начальник отдела дизайна и архитектурных форм ПФ ОАО «Белреставрация»

Тел.: +375 296477057
 E-mail: pf.belrest@gmail.com

BUBNOUSKY Dzmitry

Architect, curator of the Mir Castle reconstruction project, Head of the Department of Design and Architectural Forms, Institution 'Belrestoration'

Tel. +375 296477057
 E-mail: pf.belrest@gmail.com

БУРЫЙ Александр

генеральный директор Государственного природоохранного учреждения «Национальный парк “Беловежская пушча”» Управления делами Президента Республики Беларусь

Тел.: +375 1631 56169
 Факс: +375 1631 56169
 E-mail: npbpby@rambler.ru

BURY Aliaksandr

Director, State Nature Protective Institution 'National Park 'Belovezhskaya Pushcha', Administration of the President of the Republic of Belarus

Tel. +375 1631 56169
 Fax: +375 1631 56169
 E-mail: npbpby@rambler.ru

ГЛИННИК Вадим

архитектор-реставратор, председатель правления фонда «Культурное наследие и современность»

Тел.: +375 29 6555262
 E-mail: glinnik@tut.by

GLINNIK Vadim

Architect-restorer, Chair of the Board, Foundation 'Cultural Heritage and Modernity'

Tel. +375 29 6555262
 E-mail: glinnik@tut.by

ДМИТРИЕВА Ольга

специалист отдела по охране историко-культурного наследия, Институт культуры Беларуси

Тел.: +375 29 267 5938
 Факс: +375 17 267 17 33
 E-mail: heritage.bel@gmail.ru

DMITRIEVA Olga

Specialist of the Department for Historic and Cultural Heritage Protection, Institute for Culture of Belarus

Tel. +375 29 267 5938
 Fax: +375 17 267 17 33
 E-mail: heritage.bel@gmail.ru

ДЖУМАНТАЕВА Тамара

директор Национального Полоцкого историко-культурного музея-заповедника

Тел./Факс: 8(0214)42-22-01
 E-mail: muzey@vitebsk.by

DZUMANTAIEVA Tamara

Director, National Polotsk Historical and Cultural Museum-Reserve

Tel./Fax: 8 0214 42-22-01
 E-mail: muzey@vitebsk.by

ЕГОРЕЙЧЕНКО Сергей

главный специалист управления по охране историко-культурного наследия, Министерство культуры Республики Беларусь

Тел.: +375 17 2001416
Факс: +375 17 203-90-45
E-mail: alessar@tut.by

YEHAREICHANKA Siarhei

Chief Specialist of Division on Historic and Cultural Heritage Protection, Ministry of Culture of the Republic of Belarus

Tel. +375 17 2001416
Fax: +375 17 203-90-45
E-mail: alessar@tut.by

ЗАБЕЛЛО Роман

архитектор-реставратор, член правления фонда «Культурное наследие и современность»

Тел.: +375 29 3116231
E-mail: r.zabiela@tut.by

ZABELLO Roman

Architect-restorer, member of the Board, Foundation ‘Cultural Heritage and Modernity’

Tel. +375 29 3116231
E-mail: r.zabiela@tut.by

ИВАХНИНА Любовь

ученый секретарь Национального историко-культурного музея-заповедника «Несвиж»

Тел. / факс: +375 1770 54281
E-mail: iwahninaluba@yandex.by

IVAKHNINA Liubov

Scientific Secretary, History and Culture Museum-Reserve ‘Niasvizh’

Tel. / fax: +375 1770 54281
E-mail: iwahninaluba@yandex.by

КЛИМОВ Сергей

директор Национального историко-культурного музея-заповедника «Несвиж»

Тел.: +375 1770 51383
Факс: +375 1770 51383
E-mail: zapovednik2009@mail.ru

KLIMAU Siarhei

Director, History and Culture Museum-Reserve ‘Niasvizh’

Tel. +375 1770 51383
Fax: +375 1770 51383
E-mail: zapovednik2009@mail.ru

КЛИМОВИЧ Елена

начальник управления искусства, культурно-просветительских учреждений, народного творчества и учреждений образования главного управления идеологической работы, культуры и по делам молодежи Гродненского облисполкома

Тел.: 8 0152 771672
E-mail: grodnooblkult@tut.by

KLIMOVICH Elena

Head of Division of Art, Cultural and Educational Institutions, Folk Art and Educational Institutions of Ideological Work, Culture and Youth Affairs Main Division, Grodno Regional Executive Committee

Tel. 8 0152 771672
E-mail: grodnooblkult@tut.by

ЛЕШКЕВИЧ Елена

специалист отдела по охране историко-культурного наследия, Институт культуры Беларуси

Тел.: +375 172634357
Факс: +375 17 267 17 33
E-mail: heritage.bel@gmail.ru

LESHKEVICH Elena

Specialist of the Department for Historic and Cultural Heritage Protection, Institute for Culture of Belarus

Tel. +375 172634357
Fax: +375 17 267 17 33
E-mail: heritage.bel@gmail.ru

ЛОЖЕЧНИК Игорь

ученый секретарь музея «Замковый комплекс “Мир”»

Тел.: 801596 28291
E-mail: zamok_mir@mail.ru

LOZHECHNIK Igor

Scientific Secretary, Mir Castle Complex

Tel. 801596 28291
E-mail: zamok_mir@mail.ru

ЛОКОТКО Александр

директор Центра исследований белорусской культуры, языка и литературы Национальной академии наук Беларуси
 Факс: (8017) 284 18 81
 E-mail: secr@bas-net.by

LOKOTKO Aleksandr

Director of the Center for the Belarusian Culture, Language and Literature Researches, National Academy of Sciences of Belarus
 Fax: (8017) 284 18 81
 E-mail: secr@bas-net.by

МАРМЫШ Татьяна

заместитель начальника отдела по охране историко-культурного наследия, Институт культуры Беларуси
 Тел.: +375 172634357
 Факс: +375 17 267 17 33
 E-mail: ta-m@tut.by

MARMYSH Tatsiana

Vice-Head, Department for Historic and Cultural, Heritage Protection, Institute for Culture of Belarus
 Tel. +375 172675938
 Fax: +375 17 267 17 33
 E-mail: ta-m@tut.by

МАТЫЛЬ Тамара

архитектор, специалист в области охраны историко-культурного наследия
 Тел.: +375 296746460
 E-mail: matyliok@rambler.ru

MATYL Tamara

Architect, specialist in the field of cultural heritage preservation
 Tel. +375 296746460
 E-mail: matyliok@rambler.ru

ПОПКО Ольга

директор музея «Замковый комплекс «Мир»»
 Тел.: 8-01596-28-2-71
 E-mail: zamok_mir@mail.ru

PAPKO Volha

Director, Mir Castle Complex
 Tel. 8-01596-28-2-71
 E-mail: zamok_mir@mail.ru

СТАШКЕВИЧ Алла

начальник отдела по охране историко-культурного наследия, Институт культуры Беларуси
 Тел.: +375 172675938
 Факс: +375 17 267 17 33
 E-mail: as.belicom@gmail.com

STASHKEVICH Alla

Head, Department for Historic and Cultural Heritage Protection, Institute for Culture of Belarus
 Tel. +375 172675938
 Fax: +375 17 267 17 33
 E-mail: as.belicom@gmail.com

ТОРОПОВА Оксана

директор музея государственного историко-культурного учреждения «Гомельский дворцово-парковый ансамбль»
 Тел.: +375 232 74-95-61
 Факс: +375 232 70-38-18
 E-mail: ansambl.rp@mail.ru

TOROPOVA Oksana

Director of museum, Gomel Palace and Park Ensemble
 Tel. +375 232 74-95-61
 Fax: +375 232 70-38-18
 E-mail: ansambl.rp@mail.ru

ХВИР Наталья

начальник отдела по охране историко-культурного наследия управления по охране историко-культурного наследия, Министерство культуры Республики Беларусь
 Тел.: +375 17 2004907
 Факс: +375 17 203-90-45
 E-mail: ministerstvo@kultura.by

KHVIR Natalya

Head of Department on Historical and Cultural Heritage Protection, Division on Historical and Cultural Heritage Protection, Ministry of Culture of the Republic of Belarus
 Tel. +375 17 2004907
 Fax: +375 17 203-90-45
 E-mail: ministerstvo@kultura.by

ЧЕРНЯВСКИЙ Игорь

начальник управления по охране историко-культурного наследия, Министерство культуры Республики Беларусь
Тел.: +375 17 327-27-59
Факс: +375 17 203-90-45
E-mail: ihar.charniawski@gmail.com

CHARNYAUSKI Igor

Head of Division on Historical and Cultural Heritage Protection, Ministry of Culture of the Republic of Belarus
Tel. +375 17 327-27-59
Fax: +375 17 203-90-45
E-mail: ihar.charniawski@gmail.com

ШПАКОВА Елена

старший советник Национальной комиссии Республики Беларусь по делам ЮНЕСКО
Тел.: +375 296886168
E-mail: su@mfa.gov.by

SHPAKOVA Elena

Senior Consultant of the National Commission of the Republic of Belarus for UNESCO
Tel. +375 296886168
E-mail: su@mfa.gov.by

ЯЦКЕВИЧ Дмитрий

заместитель директора по научной работе ГУ «Национальный историко-культурный музей-заповедник “Нясвиж”»
Тел.: +375177055273
Факс: +375177055273
E-mail: galas@mail.ru

YATSKEVICH Dzmitry

Depute Director on Scientific Work, National Historical and Cultural Museum-Reserve ‘Niasvizh’
Tel. +375177055273
Fax: +375177055273
E-mail: galas@mail.ru

Литва / Lithuania

ГУЧАС Аугис

архитектор, проектный менеджер UAB Urbanistika
Тел.: +370 5 262 57 70
Факс: +370 5 212 44 59
E-mail: augis@urbanistika.lt;
gucas.uu@mail.tele2.lt

GUČAS Augis

Architect Project manager, UAB Urbanistika
Tel. +370 5 262 57 70
Fax +370 5 212 44 59
E-mail: augis@urbanistika.lt;
gucas.uu@mail.tele2.lt

Республика Молдова / Moldova

ОВДИЙ Мария

начальник управления геодезии, картографии и госинформатики, Агентство земельных отношений и кадастра Республики Молдова
Тел.: + 373 22881270
Факс: +37322226373
E-mail: maria.ovdii@arfc.gov.md

OVDII Maria

Head of Department of Geodesy, Mapping and GIS, Agency for Land Relations and Cadastre of the Republic of Moldova
Tel.+ 373 22881270
Fax: +37322226373
E-mail: maria.ovdii@arfc.gov.md

Российская Федерация / Russia

ЕРЕМИНА Любовь

заместитель директора – начальник отдела сохранения и учета объектов культурного наследия департамента по культурному наследию, Министерство искусства и культурной политики Ульяновской области
 Тел.: +7 8422 44 16 66, +7 937 275 85 18
 Факс: +7 8422 44 01 55
 E-mail: EREMINA-UL@yandex.ru

EREMINA Lubov

Deputy Director of the Department for Cultural Heritage, Ministry of Arts and Cultural Policy, Ulyanovsk region
 Tel. + 7 8422 44 16 66,
 + 7 937 275 85 18
 Fax: +7 8422 44 01 55
 E-mail: EREMINA-UL@yandex.ru

ИГУМЕНЬЯ МАРГАРИТА (Феоктистова Елена)

игуменья Московского Новодевичьего монастыря
 Тел. / факс: + 7 499 245 29 45,
 + 7 916 5385805
 E-mail: imargarita2005@yandex.ru

ABBESS MARGARITA (Feoktistova Elena)

Abbess of the Novodevichiy Convent, Moscow
 Tel./ fax: + 7 499 245 29 45,
 + 7 916 5385805
 E-mail: imargarita2005@yandex.ru

ИРГИТ Айлана

директор Комитета по делам ЮНЕСКО Республики Тува
 Тел.: +34 722 574 884
 E-mail: unesco@tuva.ru

IRGIT Aylana

Director of the UNESCO Committee of the Republic of Tuva
 Tel. +34 722 574 884
 E-mail: unesco@tuva.ru

КУРОЧКИНА Мария

руководитель отдела коммуникаций компании ASCREEN IM, г. Санкт-Петербург
 Тел.: +7 812 607 57 16
 E-mail: hello@ascreeim.ru

KUROCHKINA Maria

Head, Department of Communications of ASCREEN IM, St. Petersburg
 Тел.: +7 812 607 57 16
 E-mail: hello@ascreeim.ru

МАКСАКОВСКИЙ Николай

руководитель Центра мониторинга Всемирного и национального культурного и природного наследия Российского научно-исследовательского института культурного и природного наследия им. Д. С. Лихачева, г. Москва
 Тел.: +495 68613 19, +7 (917)5287895
 Факс: + 495 6861324
 E-mail: nmaks2007@rambler.ru

MAKSAKOVSKIY Nikolay

Head of the Centre of Monitoring of World and National Cultural and Natural Heritage, Russian Institute for Cultural and Natural Heritage named after D. Likhatchev (Moscow)
 Tel. +495 68613 19, +7 (917)5287895
 Fax: + 495 6861324
 E-mail: nmaks2007@rambler.ru

МАРУШИНА Наталья

специалист сектора актуализации информационных баз данных, Комитет по государственному контролю, использованию и охране памятников истории культуры, г. Санкт-Петербург
 Тел.: +7 812 3155012,
 + 7 911 211 3773
 E-mail: kgiop.unesco@yandex.ru

MARUSHINA Natalia

Specialst of the Sector of Actualization of the Information Database, Committee on the State Control, Use and Protection of Historical and Cultural Monuments, St. Petersburg
 Tel. ++7 812 3155012,
 + 7 911 211 3773
 E-mail: kgiop.unesco@yandex.ru

МИХАЙЛОВ Алексей

начальник управления зон охраны объектов культурного наследия, Комитет по государственному контролю, использованию и охране памятников истории и культуры, г. Санкт-Петербург
Тел. +7 812 710 47 52,
+ 7 911 982 05 10
E-mail: Mikhailov@kgiop.gov.spb.ru

MIKHAILOV Aleksei

Head of the Department of Protection Zones of the Cultural Heritage Properties, Committee on the State Control, Use and Protection of Historical and Cultural Monuments, St. Petersburg
Tel. +7 812 710 47 52,
+ 7 911 982 05 10
E-mail: Mikhailov@kgiop.gov.spb.ru

ПАСЕЧНИКОВА Екатерина

ведущий научный сотрудник Центра мониторинга Всемирного и национального культурного и природного наследия Российского научно-исследовательского института культурного и природного наследия им. Д. С. Лихачева, г. Москва
Тел.: +495 68613 19, +8 (903)2305724
Факс: + 495 6861324
E-mail: ekaterina1708@rambler.ru

PASECHNILOVA Ekaterina

Leading researcher of the Centre of Monitoring of World and National Cultural and Natural Heritage, Russian Institute for Cultural and Natural Heritage named after D. Likhatchev (Moscow)
Tel. +495 68613 19, +7 (917)5287895
Fax: + 495 6861324
E-mail: ekaterina1708@rambler.ru

ТИТОВА Ольга

руководитель службы управления и развития ОВН «Кижский погост», Государственный историко-архитектурный и этнографический музей-заповедник «Кижжи»
Тел.: (8142) 799814, (8911) 4261213
Факс: (8142) 799899
E-mail: olga@kizhi.karelia.ru

TITOVA Olga

Head of the WHS 'Kizhi Pogost' management and development service of Kizhi State Open Air Museum of History, Architecture and Ethnography
Tel. (8142) 799814, (8911) 4261213
Fax: (8142) 799899
E-mail: olga@kizhi.karelia.ru

ФИЛАТОВА Надежда

консультант Департамента контроля, надзора и лицензирования в сфере культурного наследия, Министерство культуры Российской Федерации
Тел. / факс: 8(495)6285563,
89851577781
E-mail: filatova@mkrf.ru;
filatovanadya@rambler.ru

FILATOVA Nadezhda

Consultant of the Department for Control, Supervision and Licensing in the Sphere of Cultural Heritage, Ministry of Culture of Russian Federation
Tel. / fax: 8(495)6285563,
89851577781
E-mail: filatova@mkrf.ru;
filatovanadya@rambler.ru

ШУЛЕНИНА Анастасия

координатор объекта Всемирного наследия «Московский Кремль и Красная площадь», менеджер отдела недвижимости, ОАО «Торговый Дом Гумма», г. Москва
Тел. +4956281886,
+ 49769607297
E-mail: na.khому@yandex.ru

SHULENINA Anastasia

Coordinator of WHP 'Kremlin and Red Square', Real Estate Manager, 'GUM Trade House' / Moscow
Tel. +4956281886,
+ 49769607297
E-mail: na.khому@yandex.ru

Украина / Ukraine

АПОСТОЛАВА-СОССА Любовь

главный архитектор – заведующий отделом охраны и реставрации недвижимых памятников культурного наследия Национального заповедника «София Киевская»

Тел.: +380503854697
 E-mail: lasossa@gmail.com

APOSTOLOVA-SOSSA Lubov

Chief Architect, Head of the Department on the preservation and restoration of immovable cultural heritage, National Reserve 'Sophia of Kyiv'

Tel. +380503854697
 E-mail: lasossa@gmail.com

ГАЙДА Микола

заместитель директора Научно-исследовательского института памятниковоохранных исследований, Министерство культуры Украины, г. Львов

Тел. +380444680192,
 +380440678038902
 E-mail: mykola.haida@gmail.com

HAYDA Mykola

Deputy Director, Scientific Institute of Monument Protection Research of the Ministry of Culture of Ukraine, Lviv

Tel. +380444680192,
 +380440678038902
 E-mail: mykola.haida@gmail.com

ЮНЕСКО / UNESCO

МОРЕВА Любава

программный специалист по культуре Бюро ЮНЕСКО в Москве по Азербайджану, Армении, Беларуси, Республике Молдова и Российской Федерации

Тел.: + 7 495 6372875, + 7 495 6372953
 Факс: +7 495 9563666, + 7 495 6373960
 E-mail: l.moreva@unesco.org
<http://www.unesco.org/en/moscow>

MOREVA Liubava

Programme Specialist for Culture UNESCO Moscow Office for Armenia, Azerbaijan, Belarus, the Republic of Moldova, and the Russian Federation

Tel. + 7 495 6372875, + 7 495 6372953
 Fax: +7 495 9563666, + 7 495 6373960
 E-mail: l.moreva@unesco.org
<http://www.unesco.org/en/moscow>

ХАДЗИЧ Нера

стажер сектора культуры Бюро ЮНЕСКО в Москве по Азербайджану, Армении, Беларуси, Республике Молдова и Российской Федерации

Тел.: +390376671645
 E-mail: nera90@hotmail.it

HADZIC Nera

Intern of Culture Sector of UNESCO Moscow Office for Armenia, Azerbaijan, Belarus, Moldova and the Russian Federation

Tel. +390376671645
 E-mail: nera90@hotmail.it

